

Freie Universität



Berlin

70 1948–2018

THE  
GRADUATE  
CENTER  
CITY UNIVERSITY  
OF NEW YORK

**AGlo** Anuario de  
Glotopolítica

## I Jornada sobre Glotopolítica de la cultura

### Paseo por los laberintos disciplinarios del latinoamericanismo y el hispanismo

27 de abril 2018

Freie Universität Berlin, Boltzmannstr. 1, 14195 Berlin  
U-Bahnhof Thielplatz/Freie Universität Berlin

Las políticas del lenguaje -las interficies donde la distribución del poder y las distintas formas de comunicación e interacción verbal resultan inseparables- atraviesan múltiples zonas de la producción cultural latinoamericana y española. Con voluntad de abordar el estudio de estos resbaladizos objetos con herramientas conceptuales derivadas del estudio y teorización de fenómenos asociados con la cultura, el género, el lenguaje o lo político, a lo largo de la última década y en torno al término *glotopolítica* se han ido congregando proyectos de investigación de origen disciplinario y ubicación geocadémica diversos.

El recorrido, aún corto, de la perspectiva glotopolítica va dejando atrás y a la vez imaginando un horizonte desde múltiples lugares de producción de conocimiento por líneas cruzadas que tantean, incesante e inevitablemente, las posibilidades de colaboración con disciplinas varias; va perfilando, en definitiva, una estructura reticular de colaboración que convoca a proyectos dinámicos y atentos al desafío del encuentro y, naturalmente, del encontronazo con tradiciones intelectuales distintas.

Con esta vocación transdisciplinaria, el LAI, en colaboración con LAILaC y AGlo, recibirá a un grupo de investigadoras e investigadores cuya reflexión, en el examen de la producción cultural en Latinoamérica y España, cruza precisamente territorios académicos e incluso profesionales heterogéneos; territorios donde las prácticas culturales se revelan ininteligibles sin la participación tanto del lenguaje como de la permanente disputa en torno a la constitución de sujetos políticos; territorios donde las inercias y pulsiones prescriptivas/proscriptivas de las instituciones que dan cuerpo institucional al latinoamericanismo e hispanismo se manifiestan como tales y se vuelven susceptibles de problematización.

Jornada organizada por el Instituto de Estudios Latinoamericanos (LAI), Freie Universität Berlin, en colaboración con el Doctorado en Culturas Latinoamericanas, Ibéricas y Latino-estadounidenses (LAILaC) de la City University of New York (CUNY) y el *Anuario de Glotopolítica* (AGlo).

## Programa

9:30-10:00

Palabras de bienvenida y presentación

Susanne Klengel (FU Berlin) y José del Valle (CUNY, New York)

10:00 – 11:30

Moderación Jorge J. Locane (Universität zu Köln)

José del Valle (CUNY, New York): “El proyecto de estudios glotopolíticos y el orden disciplinario del hispanismo y el latinoamericanismo”

Azucena Blanco (Universidad de Granada): “Literatura mundial y traducción: un mercado glocal para la traducción de poesía en español”

Adrián Herrera (Universität zu Köln): “Adiós a la lengua materna: fragmentación lingüística y cambio de identidad. El caso de José María Blanco White”

*Pausa*

11:45 – 13:15

Moderación Alexandra Ortiz Wallner (FU Berlin)

Jorge J. Locane (Universität zu Köln): “Against born-translated novels o, ¿qué lengua habla Bolaño?”

Lidia Becker (Leibniz Universität Hannover): “Glotopolítica del sexismo: gramática divulgativa, argumentación y metáfora”

Gabriele Knauer (Humboldt-Universität Berlin): “Perspectivas ecolingüísticas en los estudios glotopolíticos”

*Almuerzo*

15:00 – 16:30

Moderación José del Valle (CUNY, New York)

Mesa redonda “Glotopolítica de la cultura: perspectivas interdisciplinarias y escenarios futuros”

Azucena Blanco (Universidad de Granada)

Adrián Herrera (Universität zu Köln)

Jorge J. Locane (Universität zu Köln)

Lidia Becker (Leibniz Universität Hannover)

Gabriele Knauer (Humboldt-Universität Berlin)

Silvia Fehrmann (DAAD Künstlerprogramm Berlin)

*Pausa*

17:00 Lectura con Sergio Raimondi, presentación de Silvia Fehrmann (DAAD Künstlerprogramm Berlin)